

**Iris Peng**  
**Theme 5 Impression of the U.S.**

Simplified character

访问者	因为刚才您也说，你之前是在美国是当留学生，取得博士学位。那您之前在美国当留学生求学的时候，在美国的生活有哪些方面对您来说印象最深刻的？
受访者	<p>嗯，印象最深刻呀？让我想想，我觉得第一个文化冲击，其实来得比较迟，因为我到美国的第一站是到加州，所以加州本来就是一个比较开放的地区，所以你不觉得好像人到了一个完全不一样的环境，当然语境绝对是不同的，但是生活习惯上，并不觉得有太大的不适应。但是呢，因为我学习课程的关系，我在博士班的第二年就被要求要开始教书，从助教开始，然后后来自己开课，这其实是一个非常大的挑战，但是也是让我们可以第一手去观察来自亚洲的学生和美国学生在学习上面主动性的不同。所以我对于学生非常自在地随时想要请教或者挑战老师所提出来的观点，其实我从学生的身上学到很多，一直到现在我都还觉得有很多值得学习的地方跟这种主动的态度。</p> <p>那至于在生活上的文化冲击，我觉得最主要的就是发生在我自己个人的经历，因为虽然我是在加州读书，但是我在这其中因为奖学金呀、个人生活的一些经历，我又搬了很多次家，从洛杉矶搬到了芝加哥住了一段时间，又搬到纽约，又再搬到（华盛顿）特区，的确是（有）感受到对于外来文化的接受度，在美国这么大的国家不同的地区有很大的差别。所以这个是满珍贵的人生经验。在这个之前，我们对美国是一个很单一、很扁平的想像，但是人到了这里，生活并且融入了这里，发现其实美国社会的面向非常地多元。</p>
访问者	好，听起来，其实你对美国的观察，其实有很深入而且独到的观察和体会。您刚才说，就是您在（博士班）第二年的时候就是已经开始累积一些教学的经验，当您发现就是从亚洲来的学生跟美国的学生在主动的程度上面好像不太一样，那能不能就这方面再多说明一下，所谓的主动的程度是指哪一方面的？亚洲的学生比较多呢？还是美国的学生比较多？
受访者	就一般来说，当然是以英语为母语的美国学生，我不谈种族，而是谈语言学习的历程。我发现以英语为母语的特别自在，他们对于发问这件事情感到非常自然的现象，有问题就问，为什么不？但是呢，尤其以是中文、日语、韩语，以东亚语言为母语学习的学生，他们有种倾向是：怕说错，所以

	<p>他们就是往往要在内心演习好几遍以后才敢举手，然后想要一上来就一个很完美的问题，所以往往因为英语毕竟不是母语，所以他在内心演练的时间，所以等到他准备好的时候，其实我们已经跳到下一个题目去了，所以他又会觉得：噢，好像来不及问。那对于这个有趣的现象，就是变成他们下课才会来私自跟老师、教授讨论，他们的问题或者是意见，所以有时间差的现象。但是在这一方面呢，就是东亚的学生，包括我自己在内，以前就是常常会觉得：“嗯，这个问题好像没有很难，我可以自己去找答案，所以我不要耽误大家的时间。”但是呢，以英语作为母语的同学，就是其实他在成长过程中，在社会文化跟西方文化比较接近的这些同侪或者同学，比如说像印度的同学，他们会觉得：呃，这个问题、提问是我的权益，因为我上课就是来学习的，所以我为什么要害怕浪费别人的时间呢？而且说不定你也不知道，所以我还帮你问了一下，这样子。所以我觉得这个是很不同的学习的心态，各有各的特点，我并不会觉得说哪一个比较好或是不好，因为最终你学习的成果不是在于你的提问中展现的，而是在其他方面的呈现。但是我觉得这个就是在课堂当中时时的互动，确实有这样的区别。</p>
访问者	<p>我相信，就是您刚才提出的这一些不同的差别，比方说：亚洲学生可能要先思考一下，然后提出一个完美的结论或者问题；还有一些就是觉得这是一个权利，不想耽误大家的时间，这些想法跟观念，就是这些有很多除了语言之外，还有文化、社会的一个习惯，还有学校的系统有这些不同的差别，我觉得这是，一些有留学经验的人肯定都有的感触。</p>

#### Traditional character

訪問者	<p>因為剛才您也說，你之前是在美國是當留學生，取得博士學位。那您之前在美國當留學生求學的時候，在美國的生活有哪些方面對您來說印象最深刻的？</p>
受訪者	<p>嗯，印象最深刻呀？讓我想想，我覺得第一個文化衝擊，其實來得比較遲，因為我到美國的第一站是到加州，所以加州本來就是一個比較開放的地區，所以你不覺得好像人到了一個完全不一樣的環境，當然語境絕對是不同的，但是生活習慣上，並不覺得有太大的不適應。但是呢，因為我學習課程的關係，我在博士班的第二年就被要求要開始教書，從助教開始，然後後來自己開課，這其實是一個非常大的挑戰，但是也是讓我們可以第一手去觀察來自</p>

	<p>亞洲的學生和美國學生在學習上面主動性的不同。所以我對於學生非常自在地隨時想要請教或者挑戰老師所提出來的觀點，其實我從學生的身上學到很多，一直到現在我都還覺得有很多值得學習的地方跟這種主動的態度。</p> <p>那至於在生活上的文化衝擊，我覺得最主要的就是發生在我自己個人的經歷，因為雖然我是在加州讀書，但是我在這其中因為獎學金呀、個人生活的一些經歷，我又搬了很多次家，從洛杉磯搬到了芝加哥住了一段時間，又搬到紐約，又再搬到（華盛頓）特區，的確是（有）感受到對於外來文化的接受度，在美國這麼大的國家不同的地區有很大的差別。所以這個是滿珍貴的人生經驗。在這個之前，我們對美國是一個很單一、很扁平的想像，但是人到了這裡，生活並且融入了這裡，發現其實美國社會的面向非常地多元。</p>
訪問者	<p>好，聽起來，其實你對美國的觀察，其實有很深入而且獨到的觀察和體會。您剛才說，就是您在（博士班）第二年的時候就是已經開始累積一些教學的經驗，當您發現就是從亞洲來的學生跟美國的學生在主動的程度上面好像不太一樣，那能不能就這方面再多說明一下，所謂的主動的程度是指哪一方面的？亞洲的學生比較多呢？還是美國的學生比較多？</p>
受訪者	<p>就一般來說，當然是以英語為母語的美國學生，我不談種族，而是談語言學習的歷程。我發現以英語為母語的學生特別自在，他們對於發問這件事情感到非常自然的現象，有問題就問，為什麼不？但是呢，尤其以是中文、日語、韓語，以東亞語言為母語學習的學生，他們有種傾向是：怕說錯，所以他們就是往往要在內心演習好幾遍以後才敢舉手，然後想要一上來就一個很完美的問題，所以往往因為英語畢竟不是母語，所以他在內心演練的時間，所以等到他準備好的時候，其實我們已經跳到下一個題目去了，所以他又會覺得：噢，好像來不及問。那對於這個有趣的現象，就是變成他們下課才會來私自跟老師、教授討論，他們的問題或者是意見，所以有時間差的現象。</p> <p>但是在這一方面呢，就是東亞的學生，包括我自己以內，以前就是常常會覺得："嗯，這個問題好像沒有很難，我可以自己去找答案，所以我不要耽誤大家的時間。"但是呢，以英語作為母語的同學，就是其實他在成長過程中，在社會文化跟西方文化比較接近的這些同儕或者同學，比如說像印度的同學，他們會覺得：呃，這個問題、提問是我的權益，因為我上課就是來學習的，所以我為什麼要害怕浪費別人的時間呢？而且說不定你也不知道，所以我還幫你問了一下，這樣子。所以我覺得這個是很不同的學習的心態，各有各的</p>

	<p>特點，我並不會覺得說哪一個比較好或是不好，因為最終你學習的成果不是在於你的提問中展現的，而是在其他方面的呈現。但是我覺得這個就是在課堂當中時時的互動，確實有這樣的區別。</p>
訪問者	<p>我相信，就是您剛才提出的這一些不同的差別，比方說：亞洲學生可能要先思考一下，然後提出一個完美的結論或者問題；還有一些就是覺得這是一個權利，不想耽誤大家的時間，這些想法跟觀念，就是這些有很多除了語言之外，還有文化、社會的一個習慣，還有學校的系統有這些不同的差別，我覺得這是，一些有留學經驗的人肯定都有的感觸。</p>